

Ebb&Flow

Festival 38^E RUGISSANTS

17^e édition - Grenoble/Isère

30 nov. 10 déc. 05

*Les musiques
du monde contemporain*

Télérama

1^{er} hebdomadaire culturel français

Télérama, partenaire
de votre événement,
partenaire
de votre émotion.

Nous ouvrons le débat, mais c'est à vous
qu'appartient le dernier mot.

www.deperado.fr - photo : Sercis Thebergien

04 76 51 12 92
www.38rugissants.com

« La mondialisation, conçue comme non-lieu, en effet mènerait à une dilution standardisée. Mais pour chacun de nous, la trace qui va de son lieu au monde et retour et aller encore et retour encore indique la seule permanence. »

Edouard Glissant

« LES MUSIQUES DU MONDE CONTEMPORAIN »

17 ans que le Festival se consacre aux musiques de création, qu'il observe les mouvements musicaux contemporains et tente de répondre, dans ses choix de programmation, à la question : qu'est ce qui s'invente aujourd'hui dans le domaine de la musique et du son, comment s'enrichissent ou se renouvellent les formes et les langages musicaux d'aujourd'hui ?

Depuis 17 ans, le paysage musical a changé. Mais surtout le monde a changé. La musique contemporaine, fleuron musical de la modernité, est confrontée aujourd'hui à ce brassage planétaire des musiques et des sons.

C'est donc à un voyage qu'invitent les 38e Rugissants, de l'Europe à l'Amérique latine, de l'Afrique au Moyen-Orient, de l'Amérique du Nord à l'Asie du Sud Est, à travers ces projets souvent inédits qui rassemblent compositeurs et artistes de toute culture à la recherche d'un art musical composite, mobile et en devenir.

Cette orientation des 38e qui rapproche les formes contemporaines et traditionnelles est un choix éditorial. Comment rester en dehors d'un monde qui « bouge », qui s'interroge face à la globalisation, qui menace la diversité culturelle, qui oscille entre multiculturalisme et intégration, entre spécificité et universalité.

Les grandes formes musicales savantes sont les témoins actifs des civilisations qui les ont fait naître. Leur dialogue, aujourd'hui, loin d'appauvrir leur intensité, représente l'expression nouvelle d'un monde où les cultures se déterritorialisent et se recombinaient à l'image des grands mouvements planétaires.

Benoît Thiebergien



Rhône-Alpes



« CONTEMPORARY WORLD MUSIC »

For 17 years now the Festival has devoted itself to creative music. For 17 years it has been studying the evolution of contemporary music, which has been reflected in the choice of programs.

The musical soundscape has changed in 17 years ; the world has changed even more. Today, contemporary music, modernity's musical jewel, is faced with a world wide mixture of music and sound.

The editors of the " 38e " have decided to bring together contemporary and traditional form. How could they remain aloof from a world in movement, wondering about globalisation, a threat to cultural diversity, a world wavering between multiculturalism and integration, specificity and universality.

Great « learned » musical forms are living testimony to the civilization they were born into. Just like in popular music, their dialogues in no way detract from their intensity. On the contrary, they testify to the existence of a world in wich cultures and their artistic expressions become detached from their original land and join up with others, similarly to great world wide movements.

Which means that the " 38e Rugissants " are inviting you on journeys from Europe to Latin America, from Africa to the Middle East, from North America to South East Asia. A « Return Ticket » to musical aesthetics and back through often original projects which have brought together Northern as well as southern composers and artists in their quest for a composite, mobile art in evolution.

Benoît Thiebergien

LES CONCERTS ET LES SPECTACLES

« Silences » de Valérie Joly	6
« Musiques persanes traditionnelles & contemporaines »	
Temps Relatif ensemble vocal / Solistes du CNR, œuvres d'Iradj Sahbaï	7
L'Australie : Du temps du rêve à nos jours (1)	
Phillip Peris <i>didgeridoo solo</i>	8
Liza Lim <i>œuvres en créations</i>	
Quatuor Kairos / Deborah Kayser & Yang Chunwei	8
L'Australie : Du temps du rêve à nos jours (2)	
Aborigènes de la Terre d'Arnhem - <i>Chants et danses rituels</i>	9
Free Didj' <i>Trio de didgeridoo</i>	9
« Nara » de Bertrand Dubedout <i>œuvre électroacoustique</i>	10
« Les Chants de l'Altai » - Bayarbaatar / Bernard Fort	11
Solistes du CNR / Œuvres de Bernard Cavanna	12
Trio Chemirani <i>percussions iraniennes</i>	13
« Silence et Péripiétés » par Sphota <i>Spectacle tout public</i>	14
« Tom Waits - Kurt Weill » par l'Ensemble Ictus	15
« Tahawol » création de Keyvan Chemirani	16
Ensemble Orchestral Contemporain	
Xu Yi - « Le Plein du vide » <i>Concert - Lecture</i>	18
Portraits, musique française : Hugues Dufourt-Philippe Hurel-Patrick Marcland	19
Bang On a Can All Stars (New York) <i>Nouvelles musiques américaines</i>	22
Soirée de Clôture Brésil	
Thierry Miroglio (<i>percussions</i>) / Ancuza Aprodu (<i>piano</i>)	24
« Ida e Volta » Du Brésil baroque à l'Amazonie contemporaine	
« Brésil baroque » par XVIII-21 <i>Musique des Lumières</i>	26
« Passeurs d'Eau » de Thierry Pécou par l'Ensemble Zellig et Yaki Kandru	27
Fête de clôture : La Batook <i>et invités...</i>	28
Repères discographiques	30
Les lieux du Festival / Infos - billetterie	32
L'équipe du Festival / Partenaires	34
Programme des Musiques Nomades	36

mercredi 30 novembre 20h30

AFGHANISTAN

Salle du Pont de Vence - St Egrève - Tarifs : 6 et 9 €

6

CRÉATION

Durée : 1h15

« SILENCES » de Valérie JOLY Création vocale pour trois voix et une danseuse



« Silences » tire son inspiration d'un recueil de poésies chantées, collectées en Afghanistan par le poète et philosophe Sayd Bahodine Majrouh. Bouleversée par cette écriture de l'oralité et de la résistance, Valérie Joly a décidé d'écrire en forme d'écho ou de réponse un long poème chanté, croisant l'épique et le contemporain. Une partition mêlant différentes vocalités, aussi bien traditionnelles que contemporaines, composée et mise en espace pour trois voix de femmes et une danseuse.

« Silences » was inspired by a collection of poems to be sung gathered in Afghanistan by the poet-philosopher Sayd Bahodine Majrouh. Valérie Joly, deeply moved by the way oral expression and resistance had been translated into written work, decided to write a long poem to be sung as an answering echo, combining the traditional and the contemporary. This score, which blends various vocalities, was composed for three female voices and a dancer.

Valérie Joly (*musique*),
Philippe Dormoy
(*mise en scène*),
Yves Collet (*scénographie*),
Lais Foulc (*lumières*),
Laurent Sellier (*bande sonore*),
Christophe Hauser (*régie son*)

Interprètes :
Landy Andriamboavonjy,
Valérie Joly, Francine Romain
(*voix*), Kaori Suzuki (*danse*)

Traduction des landays : André Velter
Poème "au silence va le chant" :
Michel Thion

Coproduction : Nomad / Scène nationale André
Malraux - Vandoeuvre les Nancy / Muse en
Circuit.
Coaccueil : Ville de St Egrève / 38e Rugissants.
Avec le soutien de la Spedidam, de l'Adami
et de TONDA



IRAN

Jeudi 1^{er} décembre 20h

Conservatoire National de Région - Grenoble - Tarifs : de 8 à 15 €

7

Durée : 1h20

CRÉATION

« MUSIQUES PERSANES TRADITIONNELLES & CONTEMPORAINES »

Œuvres d'IRADJ SAHBAÏ

par TEMPS RELATIF ensemble vocal / Ensemble instrumental du CNR

Pièces traditionnelles

Keyvan CHEMIRANI (*zarb*) / Gaguik MOURADIAN (*kamanche*)

- CHANT PERSAN de Iradj Sahbaï (violoncelle solo)
- 7 MINIATURES PERSANNES de Iradj Sahbaï (2 voix de femmes, flûte en sol et zarb)
- L'OMBRE & LA NUIT de Iradj Sahbaï pour 6 voix et ensemble - **CRÉATION**
- PIÈCES TRADITIONNELLES

Temps Relatif ensemble vocal :
Luc Denoux (*direction artistique*),
Elizabeth Grard (*soprano*),
Chrystèle Chovelon (*mezzo soprano*),
Emmanuelle Fruchard (*alto*),
Lisandro Nesis (*tenor*),
Olivier Dejean (*baryton*),
Eric Chopin (*basse*)
Yaëlle Blanchon (*violoncelle*)
Ensemble instrumental du Conservatoire

Ce projet met en regard des pièces traditionnelles de la musique savante perse et des œuvres contemporaines du compositeur et chef d'orchestre iranien, Iradj Sahbaï, inspirées de la tradition perse. Il réunit dans une même soirée pour cette occasion, l'ensemble vocal Temps Relatif et des solistes du CNR de Grenoble ainsi que des grands solistes de la musique traditionnelle iranienne.

This project under creation makes a parallel between traditional pieces of learned Iranian music and contemporary works inspired by Persian tradition written by Iradj Sahbaï, the composer and conductor of Iranian origin. For this occasion, the vocal group Temps Relatif and soloists of Grenoble CNR, as well as great soloists from Iranian traditional music, join together.

Coproduction :
Conservatoire National
de Région / Temps
relatif ensemble vocal /
38e Rugissants

SÉANCE SCOLAIRE :

mardi 29 novembre à 10h - Salle Stekel au CNR - Tarifs 5 € - Public : collégiens
Renseignements auprès des Musidauphins 04 76 44 28 79



PHILLIP PERIS didgeridoo solo



The Australian didgeridoo is both modern and as old as the hills : a cylinder made out of wood, which a simple human breath can bring to life, but which is also capable of incredibly diversified sounds, rhythms and textures. Phillip Peris, the Australian composer-musician, is now a real master of the instrument. He has been travelling all over the world for 20 years now, to popularise the very special sound of this solo instrument.

Le didgeridoo australien est à la fois moderne et vieux comme le monde : un cylindre de bois, animé par la seule action du souffle humain, mais capable d'une incroyable diversité de sons, de rythmes et de textures. Initié par ses aînés au didgeridoo, le musicien et compositeur australien Phillip Peris est devenu un grand maître de cet instrument emblématique de la culture aborigène. Depuis presque 20 ans maintenant, il voyage à travers le monde pour promouvoir le son si particulier de cet instrument en solo.



LIZA LIM œuvres en créations

Quatuor KAIROS - In the Shadow's Light
Deborah KAYSER (soprano)
& Yang CHUNWEI (qin) - The Quickening

De ses deux œuvres de musique de chambre données en création, Liza Lim (née en 1966 à Perth en Australie) dit qu'elles « habitent un monde de rêves où les sensations sont filtrées à travers divers voiles ». L'écoute qu'elle a recherchée ressemblerait dès lors à la perception d'une vibration lumineuse, à la manière dont les chamans aborigènes du désert australien disent percevoir des chants, en rêve...

About these two musical works, Liza Lim says that they "live in a dream world where sensations have been filtered through various veils." She has aimed at inciting people to listen so as to perceive luminous vibrations, in the same way that aboriginal shamans from Australian deserts say that they perceive song, in a dream.



Wolfgang Bender (violon),
Chastschatr Kanajan (violon),
Simone Heiligendorff (alto),
Claudius von Wrochem
(violoncelle)

Commandes du Festival d'Automne à Paris
Coproduction : Festival d'automne - Cité de la musique. Coaccueill : Hexagone - 38e Rugissants. Avec le soutien de l'ONDA.

ABORIGÈNES DE LA TERRE D'ARNHEM Chants et danses rituels

Le Temps du rêve est un spectacle en forme de rite interprété par 8 musiciens et danseurs de Yalakun, peuple aborigène de la Terre d'Arnhem (Australie). Pour cette cérémonie, des motifs symbolisant l'héritage du clan sont peints sur le corps (ocre, blanc de terre et charbon). Parmi les objets allégoriques, à travers chants et danses, peuvent surgir des esprits-ancêtres, tels Barnumbirr (l'étoile du matin) et Tjambuwal (l'homme-Tonnerre marchant à grands pas à travers les nuages de la mousson et provoquant par son chant le Déluge), au milieu des sonorités des clapsticks, des boomerangs entrechoqués ou, bien sûr, du didgeridoo.

Production : Cité de la musique. Coaccueill : Hexagone - 38e Rugissants

The Temps de rêve is a show in ritual form given by the ensemble of eight Yalakun aborigine musicians and dancers from Arnhem Land. For the ceremony, patterns symbolising the clan's heritage are painted on the body. Among the allegorical elements, ancestor spirits are liable to loom up in the songs and dances, in the midst of sonorities made by clapsticks, boomerangs knocked against one another and of course the didgeridoo.



SÉANCE SCOLAIRE : vendredi 2 décembre 14h30 - tarif : 5€

FREE DIDJ' Trio de didgeridoo contemporain

Gumaroy, Dhinawan et Phillip Peris
(didgeridoos)

Peu d'instruments de musique peuvent se targuer d'avoir suscité un tel intérêt à l'échelle planétaire. De nos jours, on peut aussi bien l'entendre à l'occasion de cérémonies ancestrales dans les régions reculées d'Australie que dans des clubs parisiens. Trois des plus grands « maîtres » australiens se réunissent sur scène et prouvent que l'instrument, au-delà du cliché exotique qu'il véhicule souvent, possède des possibilités musicales insoupçonnées. Tout en préservant l'héritage aborigène transmis par leurs aînés, ils inventent ensemble de nouveaux « song lines » nourris des rencontres musicales qui ont ponctué leurs pérégrinations respectives.



Few musical instruments can pride themselves on having awakened such interest world wide. Nowadays, it is just as usual to hear it during ancestral ceremonies in the Australian backwoods as in Parisian night clubs. Three of the greatest Australian masters on stage together have proven that this instrument possesses unsuspected musical possibilities. Together they invent new « song lines » nurtured by music shared with people met during their respective peregrinations.

« NARA »

Œuvre électroacoustique de Bertrand Dubedout

Musée dauphinois

Diffusée par un orchestre de haut-parleurs, Nara est une vaste fresque électroacoustique où s'abolissent le temps et les repères du quotidien. Elle nous plonge dans un monde sonore peuplé de litanies, de psalmodies, d'incantations, de sonnailleries et de cloches, de cannes et de conques, de chants et de clameurs, de flambeaux et de danses, de déambulations, de chutes et de courses effrénées... Imaginée et commencée lors d'une résidence du compositeur à Kyoto en 1999, l'œuvre nous révèle l'univers de onze célébrants bouddhistes au secret de leur sanctuaire japonais, comme autant d'arcanes pour un opéra fantastique, un rituel imaginaire.

Nara, broadcast by an orchestra of loudspeakers, is a vast resounding fresco which does away with time and everyday reference points. We are plunged into a world of sound inhabited by litanies, chants, incantations, bells... This work opens up for us the universe of eleven officiating Buddhists in the intimacy of their sanctuary in Japan in so many mysteries for a fantastic opera or an imaginary ritual.

Bertrand Dubedout
(composition et diffusion)

Œuvre créée au Festival
38e Rugissants 2001
Concert donné à l'occasion de la
publication du CD NARA par le label
L'Empreinte Digitale / Nocturne,
Production S.A.M. (Toulouse)

« LES CHANTS DE L'ALTAÏ »

Création de Bayarbaatar / Bernard Fort

Bayarbaatar est issu d'une famille de nomades de la région ouest de Mongolie appelée Gobi Altaï. Il est considéré comme l'un des meilleurs praticiens du Khöömii, ce fameux chant de gorge diphonique.

Sa musique s'inspire de l'écoute de la nature et de ses bruits familiers, tout comme celle de Bernard Fort, compositeur électroacoustique lyonnais. "Les Chants de l'Altaï" réunit les artistes sur scène pour la création d'une œuvre "mixte" mêlant paysages sonores enregistrés en Mongolie, traités en temps réel, et chant en direct.

Production : GMVL
Coaccueil : Service des pratiques
artistiques / 38e Rugissants



Bayarbaatar Davaasuren
(chant diphonique et vièle),
Bernard Fort (composition
musicale et dispositif
électroacoustique)

Bayarbaatar stems from a nomad family from Western Mongolia, the region called Gobi Altaï. He is considered to be among the best singers of Khöömii, the famous diphonic throat singing.

His musical inspiration comes from listening to nature and her familiar sounds, as does that of Bernard Fort, an electrical-acoustical composer from Lyon. "Les Chants de l'Altaï" brings both artists on stage so as to create a "mixed" work blending live singing and soundscapes taped in Mongolia treated in real time.



BERNARD CAVANNA par les solistes du CNR



- DEUX MÉLODIES EN TONALITÉ AVEC DATE DE PÉREMPTION pour mezzo et octuor de violoncelles
- PAS À PAS SANS SE SOUCIER pour mezzo et octuor de violoncelles
- DIE VERSCHWUNDERER pour mezzo et sextuor de violoncelles
- TRIO pour accordéon, violon et violoncelle
- LIEDER de Schubert pour voix, violon, violoncelle et accordéon (arrangements Bernard Cavanna)

Le Conservatoire National de Région de Grenoble s'associe au festival pour rendre hommage au compositeur Bernard CAVANNA au cours de ce concert de musique de chambre.

Les interprètes, tous élèves de 3ème cycle au Conservatoire, joueront trois œuvres mêlant la voix et un ensemble de violoncelles, puis rendront un hommage particulier à Schubert.

Tout au long de son parcours, Bernard Cavanna a souhaité plutôt renouer avec la « délicate intimité » qui caractérise tellement l'œuvre vocale de Schubert ou sa musique de chambre. Il a choisi alors de soutenir la voix par un trio instrumental qui lui est cher : le violon, le violoncelle, l'accordéon. Enfin, un ou deux « rap » décalés perturberont ce programme.

The performers, who are all advanced conservatory students, are to play two works combining the human voice and a cello octet. All his musical life, Bernard Cavanna has been wanting to come back to the "delicate privacy" so characteristic of Schubert's vocal work or chamber music. So he decided to use an instrumental trio of which he is very fond: violin, cello and accordion, to support a human voice. Finally, one or two out-of-rhythm "raps" perturb the program.

Réalisation : Conservatoire National de Région de Grenoble



TRIO CHEMIRANI percussions iraniennes



Qui mieux que Djamchid et ses deux fils auraient pu se permettre d'oser un trio de zarbs (percussions iraniennes), sans fleureter avec l'austérité ou l'élitisme ? Les Chemirani, père et fils, ont travaillé quotidiennement dans leur maison familiale. Tout en puisant dans la poésie persane (dont s'inspirent les rythmes traditionnels), ils ont composé et développé des formes modernes où l'accent est mis sur les polyrythmies et sur la multiplicité des sons. La parfaite concision du langage, la vertigineuse circulation du dialogue, la variation infinie du toucher qu'offre ce spectacle s'ajoutent à la merveilleuse complicité des musiciens. On retrouvera le trio dans la création « Tahawol » (mercredi 7 décembre).

Coaccueil : EVE - Un tramway nommé culture / Grenoble Universités - 38e Rugissants

**Djamchid Chemirani,
Bijan Chemirani,
Keyvan Chemirani**
(zarbs & percussions)

The Chemirani trio is a zarb ensemble tuned to play together. The zarb is the main percussion instrument in Iran. The Chemiranis, father and sons, have been working in their family house every day. While tapping into Persian poetry (which inspired the traditional rhythms), they composed and developed modern forms, stressing polyrhythms and a wide variety of sounds. The trio is making a further appearance in the creation "Tahawol" (Wednesday 7th December).



« SILENCE ET PÉRIPÉTIES » Spectacle tout public par Sphota



Un personnage en blouse bleue, muet la plupart du temps ou s'exprimant dans une langue incompréhensible, donne le ton : ici, on est loin du concert traditionnel. Incarnant la zone poreuse entre le plateau où se fabriquent les musiques et la salle, il est tour à tour porte-parole, témoin, plaignant, maître de cérémonie ou camelot. Un brin manipulateur, un brin farceur, un brin savant fou, un brin sorcier, il déroule ses expériences sonores et musicales sur les autres personnages, à leur insu ou avec leur complicité. C'est le principe de ce spectacle jeune public " décalé " qui donne ici à la musique sa dimension scénique, visuelle et ludique.

The tone is given by a character in a blue overall, mostly silent or talking in an incomprehensible language ; this is far from being a traditional concert. The incarnation of the porous zone between the stage where the music is being created and the house, he is in turn the spokesman, the witness, the plaintiff, the MC or a pedlar. He pours his sound and musical experiments all over the other characters. This is the principle which in this case gives the music its scenic, visual and recreational dimensions.

Sphota et David Sighicelli
(*Conception*), **Sphota** (*musique et direction artistique*)

Benjamin Dupé (*guitare, percussions*), **Joris Rhül** (*clarinettes*), **Benjamin de la Fuente** (*violon*), **Samuel Sighicelli** (*piano, synthétiseur*), **David Schigelli** (*comédie, percussions*)

SÉANCES SCOLAIRES :

lundi 5 décembre à 10h & 14h30,
mardi 6 décembre 14h30,
mercredi 7 décembre à 10h



Coaccueil : 38e Rugissants - L'heure bleue

« TOM WAITS - KURT WEILL » par l'Ensemble Ictus

- Tom Waits : Extraits des opéras THE BLACK RIDER et FRANCK'S WILD YEARS
- Kurt Weill : Extraits des opéras MAHAGONNY, DREIGROSHEN OPERA, HAPPY END, LADY IN THE DARK et SEBEN TODESSÜNDE

Waits et Weill : le rapprochement n'a rien de fortuit pour ces deux chantres du lyrisme canaille. A cinquante ans d'intervalle, chacun avait déjà fait un pas vers l'autre. Tom Waits dans ses opéras, Kurt Weill avec ses " songs " décalées. A moins que ce ne soit exactement le contraire... Tous deux glorifient la plainte amoureuse, la dernière gorgée de Whisky, et d'autres plaisirs minuscules. Un même langage pour faire entendre pêle-mêle l'ivresse, la contestation ou la simple fatigue de vivre. Dans l'arène de ce tour de chant et grâce au tour de passe-passe des arrangeurs, le parallèle résonne comme une évidence. Même sophistication, même veine mélodique jazzy et un peu bancale, matinée d'accents de cabaret, magistralement interprétée par l'Ensemble belge Ictus.

Waits and Weill : it's not just by chance that the two bards of rogue lyricism have come together. Fifty years apart, each of them had already come one step nearer the other. Tom Waits in his operas, Kurt Weill with his off-beat "songs". Unless it's exactly the opposite. They both extol love laments, the last mouthful of whisky, and other minute pleasures. The same sophistication, the same jazzy, slightly off beat melodic line, mixed with strains of cabaret, brilliantly interpreted by the Belgian group Ictus.

Fabian Fiorini (*direction*), **Kris Dane et Judith Vindevogel** (*voix*), **Dirk Descheemaeker** (*clarinette, saxophone*), **Dirk Noyen** (*basson*), **Philippe Ranallo** (*trompette*), **Michel Massot** (*tuba*), **Gerrit Nulens et Michaël Weilacher** (*percussions*), **Jean-Luc Plouvier** (*pianos, claviers*), **Tom Pauwels et Eric E.T.** (*guitares*), **Ludo Mariën** (*accordéon*), **Igor Semenov** (*violon*) **Gery Cambier** (*contrebasse*)

Accueil : MC2

MC2 :



« TAHAWOL » création de Keyvan CHEMIRANI

« Passeur » musical entre ces différentes cultures, Keyvan Chemirani met en scène la richesse méconnue de la danse et de la musique « savante » maure dans une confrontation fertile avec sa propre tradition iranienne et celles de la danse flamenco et du Cante Rondo dont les racines arabo-andalouses ont rayonné dans tout le pourtour méditerranéen.

Véritable création contemporaine réunissant 12 artistes exceptionnels, « Tahawol » (« transformation » en arabe et en persan) revisite les traditions orales dans une démarche de métissage dans son sens le plus fécond : faire œuvre commune dans le respect, la valorisation et l'enrichissement de l'identité de chaque culture. Un grand rendez-vous du festival !



Andres Marin

Espagne
**Andres Marin (danse),
Jose Valencia (guitare)**

Mauritanie
**Mohamed Salem Ould
Meydah ensemble
(chants maures et
dances Haratines)**

Iran
**Trio Chemirani
(percussions)**

Grèce
**Socrates Sinopoulos
(kamantche)**



CRÉATION

Chants, danses et musiques de Mauritanie, d'Andalousie et d'Iran

Keyvan Chemirani, a musical "ferryman" between different cultures, has produced the unrecognised riches of Moorish "learned" dance and music in a fertile confrontation between his own Iranian tradition and those of flamenco and Cante Rondo dances whose Arabo-Andalusian roots have radiated across all the shores of the Mediterranean.

"Tahawol", this real contemporary creation which brings together 12 exceptional artists, takes a new look at oral traditions aiming at cross breeding at its most creative : working together while respecting, valorising and enriching the identity of each culture. One of the highlights of the festival !

Commande et production :
Festival 38e Rugissants.
En collaboration avec le
Festival International des
Musiques Nomades
de Nouakchott.
Avec le soutien exceptionnel
de l'ADAMI

XU YI - « LE PLEIN DU VIDE »

Concert-Lecture par l'Ensemble Orchestral Contemporain

Animé par Jean-Luc Idroy, musicologue

Comme chaque année, le Festival 38e Rugissants propose un concert-lecture qui offre aux lycéens préparant le Bac option musique une approche artistique sensible et raisonnée du programme du baccalauréat.

L'œuvre musicale de la compositrice chinoise Xu Yi est celle d'une lettrée surtout sensible aux qualités expressives et énergétiques de la poésie, aussi bien qu'aux formalismes ou aux inflexions de la langue. Dans toute sa musique, Xu Yi recherche le mystère, l'instable, le « poétique », dit-elle, les mouvements à la limite permanente du déséquilibre. Elle aspire à une musique d'énergies en flux et reflux, en mutation constante, évoluant entre un certain lyrisme et une séduisante poésie sonore.

Coréalisation : Ensemble Orchestral Contemporain - 38e Rugissants avec le concours de GRAME, centre national de création musicale. Avec le soutien de l'Académie de Grenoble.



As it does every year, the 38e Rugissants festival proposes a concert-reading which puts forward a sensitive, reasoned artistic approach of the baccalauréat curriculum. Xu Yi's musical work has been created by the woman of letters that she is, especially affected by poetry's expressive, energising qualities as well as by the formalities and inflexions of language. She is trying to attain music of ebbing and flowing energy, in constant mutation, moving between a certain lyricism and seductive sonorous poetry.



ENSEMBLE ORCHESTRAL CONTEMPORAIN

Portraits, musique française

- Le Plein du vide : **XU YI**
- Quatre variations : **PHILIPPE HUREL**
- Origine du monde : **HUGUES DUFOURT**
- De temps en temps : **PATRICK MARCLAND**

Ecouter les musiques d'aujourd'hui, c'est se laisser surprendre par des écritures nouvelles. C'est ce que nous invite à faire l'Ensemble Orchestral Contemporain de St Etienne dans ce "concert de concertos" de quatre grands compositeurs d'aujourd'hui, explorateurs du timbre instrumental et de la masse orchestrale.

Dufourt abandonne la pensée polyphonique pour un concerto « hétérophonique » pour piano en forme de méditation lente.

C'est une sorte de non-concerto qu'Hurel écrit pour le vibraphone et son double orchestral par un jeu de miroirs sur l'ambiguïté des situations sonores. Chez Patrick Marcland, figure discrète et exigeante de la musique contemporaine, toute dimension narrative est éludée au profit d'une écriture incisive qui agit comme le révélateur d'un imaginaire inspiré.

18h30 – rencontre avec les compositeurs, MC2:



EOC, direction Daniel Kawka
Solistes : Quatre variations,
Vibraphone : Jean Geoffroy,
Origine du monde : Ancuza
Aprodu, De temps en temps :
Christophe Desjardins

When one listens to to-day's music, one is caught out by new ways of composing it. That is what St Etienne's Contemporary Orchestral Ensemble invites us to do with its program which brings together the works of four great contemporary composers.

Coréalisation : Ensemble Orchestral Contemporain - 38e Rugissants



Mercredi 30 nov.			20h30 Salle du Pont de Vence, St Egrève « Silences » de Valérie Joly CRÉATION
Jeudi 1er déc.			20h CNR de Grenoble « Musiques persanes traditionnelles & contemporaines » CRÉATION
Vendredi 2 déc.	14h30 Hexagone, Meylan Aborigènes de la Terre d'Arnhem (scolaire)		20h Hexagone, Meylan Phillip Peris Liza Lim / Quatuor Kairos / Deborah Kayser & Yang Chunwei
Samedi 3 déc.	17h30 Musée Dauphinois « Nara » de Bertrand Dubedout		20h Hexagone, Meylan Aborigènes de la Terre d'Arnhem Free Didj'
Dimanche 4 déc.	17h Musée Dauphinois « Les Chants de l'Altaï » CRÉATION	18h30 Odyssée, Eybens Solistes du CNR / Œuvres de Bernard Cavanna	
Lundi 5 déc.	10h (scolaire) & 14h30 (public) L'heure bleue, St Martin d'Hères « Silence et Péripiéties » par Sphota 12h30 EVE, Campus universitaire, St Martin d'Hères Trio Chemirani		
Mardi 6 déc.	14h30 L'heure bleue, St Martin d'Hères « Silence et Péripiéties » (scolaire)		20h30 L'heure bleue, St Martin d'Hères « Silence et Péripiéties » 20h30 Salle de Création MC2: Grenoble « Tom Waits - Kurt Weill » par l'Ensemble Ictus
Mercredi 7 déc.	10h & 14h30 L'heure bleue, St Martin d'Hères « Silence et Péripiéties » (scolaire)	18h30 MC2: Projection documentaire Nouackchott	20h30 Grand Théâtre MC2: Grenoble « Tahawol » de Keyvan Chemirani CRÉATION
Jeudi 8 déc.	14h30 Auditorium MC2: Grenoble Xu Yi - concert-lecture	18h30 MC2: Rencontre avec les compositeurs	20h30 Auditorium MC2: Grenoble Ensemble Orchestral Contemporain
Vendredi 9 déc.			20h30 Salle de création MC2: Grenoble Bang On a Can All Stars
Samedi 10 déc. Soirée Brésil	17h30 Auditorium du Musée de Grenoble Thierry Miroglio (percussions) / Ancuza Aprodu (piano) CRÉATION	19h30 Auditorium MC2: Grenoble « Ida e Volta » Du Brésil baroque à l'Amazonie contemporaine CRÉATION	22h30 Salle de création MC2: Grenoble La Batook Nuit de Clôture

BANG ON A CAN ALL STARS (New York)

- **TAN DUN** (Chine) : Concerto pour six
- **JULIA WOLFE** (USA) : Lick
- **MICHAEL GORDON** (USA) : Light
- **HERMETO PASCOAL** (Brésil) : Arapua
- **EVAN ZIPORYN** (USA) : Music from Shadowbang
- **LOUIS ANDRIESEN** (Hollande) : Workers Union

Bang on a can fut fondé à New York en 1987 par Julia Wolfe, Mickaël Gordon et David Lang. Depuis, plus de 150 concerts ont été créés. Ils sont également à l'origine du festival marathon de douze heures, le Bang on a Can Festival à Brooklyn, à l'issue duquel ils ont fondé l'ensemble Bang on a Can All Stars dont le but est de capturer l'esprit du festival et de le restituer en tournée. Dedicataires de nombreuses œuvres nouvelles de compositeurs de toutes nationalités, ils interprètent une musique née dans le creuset cosmopolite new yorkais, entre la précision d'une musique de chambre, le souffle du jazz et l'énergie d'un rock décalé né sous d'autres horizons...

MC2:

Bang on a can was founded in New York in 1987 by Julia Wolfe, Mickaël Gordon and David Lang. Since then, over 150 concerts have been created. That twelve-hour marathon festival, the Brooklyn Bang on a Can Festival, is also their brainchild, and resulted in their founding the Bang on a Can All stars Ensemble, aiming at capturing the festival's ambience and recreating it on tour. Many new works by composers of all nationalities have been dedicated to the ensemble which interprets music born in New York's cosmopolitan melting pot, a mixture of the preciseness of chamber music, inspired jazz and the energy of off-beat rock from far horizons.

Coaccueil : MC2 - 38e Rugissants
Concert enregistré par France Musique.



Robert Black (basse),
David Cossin (percussion),
Mark Stewart
(guitare électrique),
Lisa Moore
(piano & synthétiseur),
Wendy Sutter (violoncelle),
Evan Ziporyn
(clarinettes - saxophone)

Nouvelles musiques américaines



france
musique

95.5/91.8

Prima la musica'

Les programmes complets sont sur
francemusique.com

SOIRÉE BRÉSIL

samedi 10 décembre 17h30

Auditorium du Musée de Grenoble - Tarifs : de 8 à 23 €

Durée : 1h15

Soirée des musiciens SPEDIDAM **CRÉATION**

25

Thierry MIROGLIO / Ancuza APRODU Créations de compositeurs brésiliens

musée en musique
GRENOBLE

- **FLO MENEZES** et **RODRIGO CICHELI VELOSO** : œuvres pour piano, percussion et électronique
- **IGOR MAUES LINTZ** : œuvre pour percussions brésiliennes et électronique
- **PAULO CHAGAS** : Prelude V pour piano solo, électronique et vidéo
- **JONATAS MANZOLLI** : Flamboyant (Ipê)rcussion, pour percussions, électronique et vidéo
- **RICARDO TACUCHIAN** : Transparências pour vibraphone et piano
- **MARLOS NOBRE** : Ciclo Nordestino pour piano.

Ces deux solistes d'exception nous invitent à un voyage à travers le Brésil musical d'aujourd'hui, dans lequel les compositeurs croisent, avec virtuosité, des éléments des cultures traditionnelles du pays avec une écriture musicale audacieuse.

Les innombrables possibilités sonores du piano dialoguent avec la riche palette des percussions, prolongées par les couleurs magnétiques de l'électronique et des images projetées. Ils nous emmènent dans des paysages sonores inédits, aussi riches et variés que l'immensité de ce pays.

These two exceptional soloists invite you on a journey across to-day's music of Brazil, in which the composers have brilliantly combined elements of the country's traditional culture and daring composing.

The countless potentialities of sound offered by the piano dialogue with the wide range of percussion and are prolonged by electronics' magnetic colours and the projected images. You are drawn into original soundscapes, as rich and variegated as the country is immense.



Accueil : 38e Rugissants, en collaboration avec Musée en Musique
Avec le soutien de l'ONDA.
Dans le cadre de Brésil, Brésils, l'année du Brésil en France

SPEDIDAM

BRÉSIL

« IDA Du Brésil baroque

Cette grande soirée de trois heures est un voyage dans l'histoire du Brésil, un voyage à la rencontre de trois continents. Trois cultures, européenne, africaine, amérindienne, se rejoignent dans une cantate imaginaire où le Brésil baroque rencontre les chants amérindiens et l'écriture contemporaine.



Dans le cadre de Brésil, Brésils, l'année du Brésil en France

« BRÉSIL BAROQUE » XVIII – 21 Musique des Lumières

- Te Deum de **LUIS ALVARES PINTO**
- Magnificat de **JOÃO RODRIGUES ESTEVES**
- Sonata Chiquitana : **anonyme**
- Miserere de **MANOEL DIAS DE OLIVEIRA**
- Sonata para órgão de **CARLOS SEIXAS**
- Salve Regina de **INACIO PARREIRAS NEVES**

Étonnant mélange de Palestrina et de Mozart, cette musique exprime toute la ferveur des esclaves africains du Brésil baroque. Fruit du travail de compositeurs métis, esclaves affranchis, autodidactes, les pièces interprétées étonnent par un style mêlant le classicisme européen et la ferveur populaire.

Jean-Christophe Frisch (direction et orgue)
Gemma Coma-Alabert (mezzo)
Christophe Laporte (alto)
Sébastien Obrecht (ténor)
Jean-Louis Serre (baryton)
Sharman Plesner et Françoise Duffaud (violons)
Bernadette Genestier et Pascale Mesnier (cors)
Elisa Joglar (violoncelle)
Frédéric Rivoal (clavecin)



This music, an amazing mixture of Palestrina and Mozart, expresses all the fervor of African slaves in baroque Brazil. The pieces which are interpreted result from the work of mixed-race, self-taught freed slaves and show an astonishing mix of classical European style and popular fervor.

Avec la participation de
Yaki Kandru
Jorge Lopez Palacio et Sylvie Blasco (voix et percussions)



E VOLTA » à l'Amazonie contemporaine

This great three-hour vocal evening is a journey into the history of Brazil, in which three continents are explored. Three cultures, European, African and Amerindian meet in an imaginary cantata where baroque Brazil meets Amerindian songs and contemporary composing.

« PASSEURS D'EAU » de Thierry PÉCOU Ensemble ZELLIG - Yaki KANDRU

Cette pièce, autour du thème de l'eau, est une descente dans les profondeurs mythologiques des peuples d'Amazonie. La partition se déroule comme un rituel inventé, en libre résonance des traditions amérindiennes, où cinq chanteuses et trois instrumentistes en tissent la trame complexe avec deux musiciens-chanteurs et explorateurs des musiques et cultures amérindiennes. Ainsi, loin de tout exotisme mystique, Passeurs d'Eau donne une lecture très contemporaine des concepts issus de la pensée chamanique, et d'une certaine manière de raconter la Conquête, le choc des civilisations, en soulignant la dualité de deux approches philosophiques parfois complémentaires, d'autres fois en violente opposition.

This piece, composed on the theme of water, descends into the mythological depths of musician-singer, explorer peoples of Amerindian music and culture. So, far from any mystical exoticism, Passeurs d'Eau offers a very contemporary interpretation of concepts issuing from shamanistic thinking, and in a certain way tells the story of the Conquest, the clash of civilisations.



Christine Manazar
(livret et mise en espace)

ENSEMBLE ZELLIG
Thierry Pécou (direction),
Etienne Lamaison (clarinettes),
Laurent Cabaret (trombone),
Silvia Lenzi (violoncelle),
Anne-Catherine Picca (soprano),
Tanya Laing (soprano),
Valérie Rio (mezzo-soprano),
Florence Zuretti (mezzo-soprano),
Hélène Moulin (mezzo-soprano)

YAKI KANDRU
Jorge Lopez Palacio et Sylvie Blasco (voix et percussions)

Spectacle créé sur une proposition des 38e Rugissants. Avec le soutien de l'ONDA.
Dans le cadre du 5è Mois National du Baroque latino américain "O Amor Brasileiro". "Brésil baroque" est soutenu par la fondation BNP Paribas
Concert enregistré par France Musique.



samedi 10 décembre 22h30

SOIRÉE BRÉSIL

MC2: Maison de la culture de Grenoble - Salle de création - entrée libre

Durée : 1h30

28

Soirée des musiciens SPEDIDAM

La BATOOK et leurs invités...

Nuit de Clôture

Autour de plusieurs invités en percussion, chant, deejaying... la Cie La Batook traversera les mondes de la samba, du hip-hop et de la chanson. Les formes brésiliennes (Enredo, Pagode, Samba-Reggae, Maracatu) se mêleront aux expérimentations les plus audacieuses, en imaginant la batucada comme un gigantesque batteur capable de s'adapter aux contextes artistiques les plus variés.

Les invités :

Lozano,

HANABI :

Minio,

Didier Bouchet,

Coralie Weierding

Having invited several percussion, song, dance and deejay specialists, La Batook Company plays through the worlds of the samba, hip hop and song. Brazilian forms (enredo, pagode, samba-reggae and maracatu) are mixed in with most daring experimentation, the batucada being imagined as a huge drummer capable of adapting to extremely varied artistic contexts.



Jeudi 1er décembre

Trio Chemirani, *Qalam kar*
Harmonia Mundi, 2002

Bijan Chemirani, *Eos*
L'Empreinte digitale, 2002

Djamchid Chemirani,
Grands maîtres du zarb
Ethnic, 1991

Keyvan Chemerani,
Le rythme de la parole
Accords croisés, 2004

Vendredi 2 décembre

Phillip Peris
Didgeridoo
1997

Didjeridu dreamtime / Phillip Peris
Lightning and thunder
1993

Dimanche 4 décembre

Bernard Fort, *Le matin des oiseaux*
Sitelte, 1999

Bernard Cavanna, *Trio avec accordéon ;
Messe un jour ordinaire ; Fauve*
Radio France/MFA, 1998

Mardi 6 décembre

Tom Waits, *The black rider*
Polygram, 1993

Kurt Weill,
- *Die sieben Todsünden ; Happy end ;
Lotte Lenya*, soprano ; Orchestra and

chorus Wilhelm Brückner-Rüggeberg ;
Male quartet and orchestra
CBS, 1990

- *Lost in the stars : the music of Kurt
Weill ; Mahagonny Songspiel ;*
A&M records, 1985

- *Die Dreigroschenoper*
Max Raabe (Macheath) ; Nina Hagen
(Celia Peachum) ; Ensemble Modern ;
Jonathan Jeremiah Peachum direction
BMG, 1999

Ensemble Ictus
Fausto Romitelli, *Professor bad trip*
Enki prod., 2003

Jeudi 8 décembre

Xu Yi, *Le plein du vide*,
pour 14 musiciens et électronique
Ensemble Orchestral Contemporain ;
Daniel Kawka, direction
Musique Française d'Aujourd'hui, 1999

Philippe Hurel
- *Diamants imaginaires, diamants
lunaires*, pour 22 instruments
Ensemble instrumental ; Ed spanjaard,
direction
Musique française d'aujourd'hui, 1989

- *Six miniatures en trompe l'oeil ;
Leçon de choses ; Opcit*
Ensemble Intercontemporain ;
Ed Spanjaard, direction
Ircam, 1995

Hugues Dufourt
- *Erewhon*, pour 6 percussionnistes
et 150 instruments

Ces disques sont disponibles dans les bibliothèques
musicales municipales de Grenoble : www.bm-grenoble.fr



Les Percussions de Strasbourg ;
Lorraine Vaillancourt, direction
Accord, 2000
- *Les Hivers*
Ensemble Modern ; Dominique My,
direction
Aeon, 2002

Patrick Marcland, *Variants*, pour 16 ins-
truments ; Paroles, pour 12 voix mixtes
Verset, pour 17 instruments
Nouvel Orchestre Philharmonique ;
Gilbert Amy, direction
Groupe vocal de France ; Ensemble
Intercontemporain
Adda, 1987

Vendredi 9 décembre

Tan Dun
- *Ghost opera* pour quatuor à cordes
et pipa avec eau, pierres, papier et métal
Kronos Quartet ; Wu Man, pipa,
percussions
Nonesuch, 1997

- *Symphony 1997 : Heaven, Earth,
Mankind*
Yo-Yo Ma, violoncelle ; Yip's Children's
Choir
Imperial Bells of China ;
Hong Kong Philharmonic Orchestra
Sony, 1997

Michael Gordon, *Trance*
Icebreaker, ensemble instrumental
Média 7, 1996

Hermeto Pascoal, *Slaves mass*
Warner, 2005

Louis Andriessen, *De Materie*
Solistes du Netherlands Chamber Choir ;
Schönberg Ensemble ;
Asko Ensemble ; Reinbert de Leeuw,
direction
Nonesuch, 1996

Samedi 10 décembre

Brésil baroque
Ensemble Baroque XVIII-21 ;
Jean-Christophe Frisch, direction
K617, 2005

Marlos Nobre, *Convergencias*
Janos Starker, violoncelle ; Orquestra
Sinfonia da Paraíba
Delos, 1989

Carlos Seixas, *Sonates pour clavecin*
Anne Robert, clavecin
BNL Productions, 1993

Thierry Pécou
- *Outre-mémoire*, pour piano, flûte,
clarinette et violon
Alexandre Tharaud, piano ;
Ensemble Zellig
Aeon, 2004

- *Temps IX Jaguar*
Sylvie Sullé, mezzo-soprano ;
Thierry Pécou, piano,
direction **Ensemble Zellig**
Intégral, 2003

- *Laissez faire au voyage*
François Leleux, hautbois ;
Ensemble Zellig
Intégral Classic, 2003

MC2: Maison de la culture de Grenoble
4, rue Paul Claudel
38000 Grenoble
04 76 00 79 00
www.mc2grenoble.fr

Hexagone, Scène nationale de Meylan
24, rue des Aiguinards
38240 meylan
04 76 90 00 45
www.hexagone-meylan.asso.fr

L'heure bleue
rue Jean Vilar
38400 Saint Martin d'Hères
04 76 14 08 08
www.ville-st-martin-dheres.fr/distraire/heurebleue/2005/menu.htm

Musée en Musique
Auditorium du Musée de Grenoble
Place Lavelette
38000 Grenoble
04 76 87 77 31
www.museemusique.com

EVE, Campus Universitaire
701 avenue centrale, campus
38402 Saint Martin d'Hères
04 56 52 85 15

Espace culturel Odyssée d'Eybens
89 avenue Jean Jaures
38320 Eybens
04 76 62 67 47
www.ville-eybens.fr/equip/audito_odyssee.htm

Musée Dauphinois
30, rue Maurice Gignoux
38000 Grenoble
04 76 85 19 01
www.musee-dauphinois.fr

Conservatoire National de Région de Grenoble
6 chemin de Gordes
38000 Grenoble
04 76 46 48 44

Salle du Pont de Vence
Rue de l'ancienne Poste
38120 St Egrève
04 76 75 47 25

Réservations et billetterie

Les billets sont en vente auprès des salles partenaires, des magasins Fnac, Carrefour, Géant, 0892 68 36 22 (0,34 € TTC/min), en ligne sur www.fnac.com et au bureau du Festival.

Tarifs

Les conditions tarifaires des concerts sont celles de nos salles partenaires.

Des tarifs préférentiels peuvent être accordés aux abonnés des salles partenaires de l'agglomération grenobloise, cartes Alices, Cezam, TTI, Fnac, Decitre (se renseigner au bureau du Festival)

Mode de règlement : Chèque, Chèque culture, chèque vacances, Chèque jeune Isère, Carte M'Ra, CB

Comités d'entreprise, groupes, scolaires

Si vous souhaitez commander des places pour un groupe, n'hésitez pas à contacter Audrey Bernard au 04 76 51 12 92 audrey@38rugissants.com

Modifications

Les 38e Rugissants se réservent le droit de modifier programmes, distributions, dates, heures et lieux en cas de nécessité. Certaines précisions pourront être données ultérieurement.

Contact-Informations

Bureau du Festival 38e Rugissants

11, rue Jean-Jacques Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92
Fax 04 76 51 28 27
www.38rugissants.com
contact@38rugissants.com
Arrêt du tramway : Maison du tourisme, ligne A et B

Le Conseil d'Administration

Président : Jean Pierre Saez
Vice-présidente : Françoise Novarina

L'équipe du Festival

Direction : **Benoît Thiebergien**
Administration : **Nathalie Gendre**
Communication - relations publiques :
Audrey Bernard

Suivi de production : **Olivia Labat**
Infographie, web, multimédia :
Alexandre Hébert
Régie générale : **Aude Soyer - SPE**

Remerciements à toute l'équipe des stagiaires et des bénévoles pour leur investissement dans la préparation et le déroulement du Festival

Presse nationale**Opus 64 :**

Valérie Samuel / Patricia Gangloff /
Sandrine Nawrot
01 40 26 77 94
p.gangloff@opus64.com

Bureau du Festival

11, rue Jean-Jacques Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92 - Fax 04 76 51 28 27
www.38rugissants.com
contact@38rugissants.com

Le festival est organisé par l'association 38e Rugissants à Grenoble, dont les activités se déclinent également dans l'organisation du cycle des Musiques Nomades à Grenoble et en Isère, dans des projets de production, d'édition, de formation et d'ingénierie culturelle en Europe et à l'étranger. En 2004, elle a contribué à la création du Festival International des Musiques Nomades de Nouakchott en Mauritanie. Le festival est membre du réseau Zone Franche.

Brochure**Rédaction**

Benoît Thiebergien
Audrey Bernard

Traduction

Agence As Top-traductions

Design Graphique

www.desperado.fr

Impression

Imprimerie des 2 ponts

Crédits photographiques

p.8 : Christian Lebon
p.9 : A. Wallis
p.11 : Bernard Fort
p.14 : Elisa Charles
p.15 : Benoît Pelletier
p.16 : Klaus Handner
Couverture, p.16, p.17, p.18, p.23, p.26, p.29:
Benoît Thiebergien
p.19 : Christian Gannet
p.22 : Nick Ruechel
p.23 : Ross Kavanaugh
p.25 : Gilles Plagnol
p.26 : Thierry Levenq
p.27 : Philippe Blasco / Martin Polak
p.28 : Yannick Siegel
p.39 : A. Weber

Partenaires institutionnels

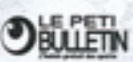
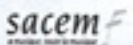
L'association 38e Rugissants est subventionnée par le Ministère de la Culture - DRAC Rhône-Alpes, la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère et le Conseil Régional Rhône-Alpes. Elle est également soutenue par la Metro.



Le festival est soutenu par l'ONDA (Office National de Diffusion Artistique).

Partenaires professionnels

ADAMI (Société civile pour l'Administration des Droits des Artistes et Musiciens Interprètes) / CNV (Centre National de la Chanson, des Variétés et du Jazz) / FCM (Fonds pour la Création Musicale) / SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique) / SPEDIDAM (les droits de l'interprète)

**Partenaires médiatiques**

Télérama / France Musique / le Petit Bulletin / Radio Campus

Partenaires culturels nationaux et internationaux

Cité de la Musique / Festival d'Automne / Scène nationale Vandoeuvre-les-Nancy / La Muse en circuit / Festival International des Musiques Nomades de Nouakchott (Mauritanie)

Partenaires culturels régionaux

Bibliothèques Municipales de Grenoble / Conservatoire National de Région de Grenoble / DAAC-Académie de Grenoble / Espace culturel Odyssee Eybens / Espace de Vie Etudiante / Grenoble Pôle Européen et Scientifique - Un tramway nommé culture / Hexagone - Scène nationale de Meylan / L'heure bleue - Saint Martin d'Hères / MC2: Maison de la culture de Grenoble / Musée Dauphinois / Musée en Musique / Musidauphins / Salle du Pont de Vence - Ville de St Egrève / Service des Pratiques Artistiques - Conseil Général de l'Isère

Partenaire technique :





Contrepoint du festival, les "Musiques Nomades", organisées par les 38e Rugissants, sont un cycle de concerts consacré aux musiques du monde dans leurs formes "savantes" mais aussi dans un esprit d'innovation et d'enrichissement des musiques traditionnelles. Un rendez-vous mensuel dans l'agglomération grenobloise et en Isère, dédié à l'expression musicale (et souvent chorégraphique) d'un peuple, d'une communauté, renvoyant à un pays, une culture, sa tradition et sa mémoire collective.

PROGRAMME

Mercredi 12 octobre 2005
20h30 - Salle Edmond Vigne



Maroc **Cherifa**

Cherifa fut découverte, alors qu'elle n'était qu'une jeune paysanne, par le grand maître et chanteur Rouicha dont elle sera pendant longtemps la choriste. Originaire de Khenifra, la petite ville à la couleur ocre des montagnes avoisinantes, Cherifa peut paraître, aux premiers abords, austère voire masculine. Les chants de Cherifa se concluent souvent par le rythme de l'ahidous, la danse et le chant communautaire des villages du Moyen-Atlas.

Accueil : Fontaine en Montagne, Ville de Fontaine.
En collaboration avec les 38e Rugissants

LES MUSIQUES NOMADES 05-06

Mercredi 30 novembre 2005
20h30 - Salle du Pont de Vence -
St Egrève **CRÉATION**



Afghanistan **« Silences » de Valérie Joly**

Valérie Joly (Musique), Philippe Dormoy (Mise en scène), Interprètes : Landy Andriamboavonjy, Valérie Joly, Kaori Suzuki, Francine Romain
Voir page 6

Production : Nomad. Coaccueil : Ville de St Egrève -
38e Rugissants
Création lors du Festival 38e Rugissants

Mercredi 7 décembre 2005
20h30 - MC2 : Maison de la
culture de Grenoble - Grand
Théâtre **CRÉATION**



Mauritanie/Iran/Espagne **« Tahawol » de Keyvan Chemirani**

Mohamed Salem Ould Meydah
ensemble : chants maures et danses
Haratines (Mauritanie) - Trio Chemirani : percussions (Iran) - Andres Marin, José Valencia (Espagne) - Socrates Sinopoulos (Grèce)

Voir page 16

Présenté par l'ADAMI dans le cadre de son 50e anniversaire en 2005
Commande et production Festival 38e Rugissants.
Coproduction Festival International des Musiques Nomades de Nouakchott. Avec le soutien spécial de l'ADAMI
Création lors du Festival 38e Rugissants

Mardi 24 janvier 2006

20h - Hexagone, Scène nationale de Meylan



Italie/Moyen-Orient/Brésil/Inde

Trans(e)tambourins de Carlo Rizzo

Carlo Rizzo (Composition & direction artistique, chant, tamburello, tambourin polytimbral, tambourins traditionnels), Paul Mindi (chant, pandeiro, birimbao, surdo, udu, cajon), Ravi Prasad (chant, kanjira, guimbarde, flûte indienne), Adel Shams el-Din (clarinette en roseau, riqq, daf, darbuka, sagat)

Ce concert met en scène quatre tambourins parmi les plus représentatifs des musiques du monde : le pandeiro brésilien, le riqq de l'Afrique du Nord et du Moyen Orient, la kanjira de l'Inde du sud, le tambourin de l'Italie du sud. Chacune de ces percussions se joue avec une technique et un style unique et leurs répertoires sont liés à des traditions qui se perdent dans la nuit des temps mais demeurent toujours aussi vivaces. Carlo Rizzo a composé cette musique comme une invitation à un voyage sans fin entre la modernité de l'écriture et la force de la tradition revisitée, et cela à travers les rythmes de l'immense répertoire de ces instruments qui ont

toujours accompagné les rituels profanes et sacrés, les danses et, très souvent aussi, les situations de transe.

Coaccueil : Hexagone de Meylan / 38e Rugissants

Mercredi 15 février 2006

19h30 - Salle des fêtes de Voiron



Inde

Ustad Usman Khân

Ustad Usman Khân (cithare),
Jhadav Mukkesh (tabla)

Ustad Usman Khan, grand Maître de Sitar, occupe une place de choix au sein de la communauté musicale indienne. Les Ragas exécutés par Ustad Usman Khan sont pleins de vitalité et d'énergie. Sa quête incessante de la 'Beauté du Son' et sa virtuosité magnifient toutes les pièces interprétées.

Sa maîtrise de l'instrument tend à faire oublier à l'auditeur toute la difficulté quasi permanente d'une interprétation musicale pleine de délicatesse et d'innovations. Le compliqué semble alors simple et le Maître nous entraîne vers ses méandres musicaux avec une facilité déconcertante.

Coaccueil : Ecole de Musique de Voiron

Mardi 16 mai 2006

20h - Hexagone, Scène nationale de Meylan



Egypte

Les Musiciens du Nil

Venus des profondeurs de la Haute-Egypte, portant d'épaisses gallabiyas sombres, majestueusement enturbannés dans leur rêve ancestral, les Musiciens du Nil depuis maintenant une vingtaine d'années sillonnent l'Europe au gré des festivals et des manifestations culturelles. Leurs concerts, au-delà de la simple rencontre ethnique, sont une bouffée de spontanéité ponctuée par une rafale de percussions.

Si ces formations sont courantes en Orient, en Haute-Egypte, elles sont d'une rare musicalité, les stridences du mizmar de Qenawi Bakhit Qenawi et de Ramadan Atta du village de Djaradjos nous évoquent les subtilités de la musique indienne et la virulence rythmique des musiques d'Orient, de celles qui nous conduisent vers une véritable transe profane à la découverte de sonorités oubliées et augmentées de véritables frissons acoustiques. Alain Weber

Coaccueil : Hexagone de Meylan / 38e Rugissants

Avril 2006

(sous réserve)

**Michel Etxekopar/
François Rosse**

Michel Etxekopar (flûtes, tambourin à cordes, sifflé), François Rosse (piano)

Instant magique de musique, intemporel et universel, fruit de la rencontre entre deux personnages qui viennent d'univers très différents. Par un immense travail de recherche sonore basé sur une écoute attentive de l'autre et de son environnement (jeux de cloches, sifflement, résonances dans le piano, cliquetis des doigts sur la flûte...) Michel Etxekopar et François Rosse nous transportent dans un univers poétique et chaleureux, d'une très grande sensibilité, où le rapport à la nature occupe une place privilégiée.

(confirmation au 04 76 51 12 92)

fnac
COM

LES
MUSIQUES
NOMADES

Tout au long de la saison, venez rencontrer les artistes des Musiques Nomades dans le cadre des rendez-vous de la FNAC Victor Hugo à Grenoble (le concert « Tahawol » excepté).